

ARGENTINE  
REPUBLIC



Treaty Series No. 30 (1975)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Argentine Republic  
on the Supply and Marketing in the  
Falkland Islands of Argentine  
Petroleum-based Products

Buenos Aires, 13 September 1974

[The Agreement entered into force on 13 September 1974]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
February 1975*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
14p net

Cmnd. 5916

**EXCHANGE OF NOTES**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF**  
**GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC ON THE SUPPLY**  
**AND MARKETING IN THE FALKLAND ISLANDS OF ARGENTINE**  
**PETROLEUM-BASED PRODUCTS**

No. 1

*The British Chargé d'Affaires ad interim at Buenos Aires to the Argentine  
Minister for Foreign Affairs and Worship*

*British Embassy,  
Buenos Aires.*

Your Excellency

*13 September 1974.*

I have the honour to refer to the recent discussions in the Special Consultative Committee referred to in paragraph (1) of the Joint Statement which was initialled by the representatives of our two Governments on 1 July 1971 and approved by them on 5 August 1971<sup>(1)</sup> (hereinafter referred to respectively as "the Special Consultative Committee" and "the Joint Statement"), about the supply and marketing of products of Yacimientos Petrolíferos Fiscales (hereinafter referred to as "YPF") in the Falkland Islands. Accordingly, I have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to conclude an agreement in the following terms:

- (1) (a) With effect from the date of completion of the construction of the storage plant referred to in paragraph (3) of this agreement, or such earlier date as may be agreed in the Special Consultative Committee, YPF shall, subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, be responsible for the supply and marketing of the products referred to in paragraph (11) of this agreement which are consumed in the Falkland Islands.
  - (b) (i) The provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply in respect of products used by the armed forces of the United Kingdom.
  - (ii) Such associations, corporations and other bodies as may from time to time be agreed in the Special Consultative Committee may obtain gas-oil either from YPF or from any other source.
  - (iii) If and for so long as YPF are unable to supply the Islands' needs in respect of any of the products referred to in paragraph (11) of this agreement YPF shall not have any obligation to do so and these products may be obtained from any other source.
- (2) YPF may market these products themselves or through any agent designated by them.

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 64 (1972), Cmnd. 5000

- (3) YPF shall make the necessary arrangements for the construction of a storage plant for fuels and lubricants, including tanks, pumping equipment, pipelines and buildings, hereinafter referred to as "the storage plant", and shall supply the materials and equipment required for its construction, operation and maintenance. They may also modify the two overhead electric power lines which at present cross the site and bury them underground. They shall employ mainly personnel from the Argentine mainland, but with the participation of local personnel.
- (4) The United Kingdom Government shall provide the land required for the storage plant and the building as living quarters for the personnel from the Argentine mainland who construct the storage plant. For that building and for the construction, operation and maintenance of the storage plant, the United Kingdom Government shall provide electricity and telephone lines. The United Kingdom Government shall also provide space at a quayside in Port Stanley for the unloading of materials needed for the construction of the storage plant.
- (5) For the construction, equipment, operation and maintenance of the storage plant—
  - (a) the United Kingdom Government shall bear the costs of providing
    - (i) the necessary land for the storage plant;
    - (ii) the installation of the electricity and telephone lines, and the quayside space, referred to in paragraph (4) of this agreement;
    - (iii) the electricity consumed, and local telephone calls made, during the construction of the storage plant; and
  - (b) YPF shall bear all other costs, including the costs of modifying and burying the overhead electric power lines referred to in paragraph (3) of this agreement.
- (6) YPF or their representative shall station in the Falkland Islands the personnel necessary to look after the storage plant and the other installations. The composition of the operation and maintenance team shall be as agreed in the Special Consultative Committee.
- (7) YPF shall be exempted from payment of docking charges in carrying out the operations referred to in paragraph (8) of this agreement. YPF shall also be exempt from payment of rates, taxes or any other charge in respect of the installations referred to in paragraph (3) of this agreement. Except where a pipeline is constructed on land which is subject to an existing right of way, the United Kingdom Government shall make the necessary arrangements so that the land on which the storage plant referred to in paragraph (3) stands is not encumbered by any rights of way.
- (8) The United Kingdom Government shall take the necessary measures so that the YPF tankers may use the private East jetty without the payment of any fee or tariff, and take on drinking water at the same jetty also without any charge.

- (9) It is understood that the use of the private jetty described in the previous paragraph refers to the off-loading of goods both in bulk and in drums or containers. It shall be the responsibility of YPF to maintain the necessary vigilance while the tanker unloads goods in bulk and in drums or containers, and to avoid any spillage or contamination of the waters. The United Kingdom Government shall take adequate measures to secure the suspension of all other activities on the jetty in question during the operation of unloading the goods referred to in this paragraph.
- (10) The frequency with which YPF shall supply the storage plant shall be approximately every four months.
- (11) The products to be supplied by YPF shall be the following:
- Super petrol
  - Kerosene
  - Gas-oil
  - Aero-fuels
  - Lubricants
  - Asphalts
- (12) The prices of these products in Port Stanley shall be those in force on the Argentine mainland.
- Payment may be made in Argentine or British currency. If payment is made in local currency the United Kingdom Government shall exchange it for convertible pounds sterling and pay any bank charges thereby incurred.
- (13) No duties or taxes shall be applied in the Falkland Islands on:
- (a) the materials and equipment taken into the Falkland Islands by the Argentine Government or YPF for the purpose of this agreement;
  - (b) the personal effects taken into the Islands by the personnel from the Argentine mainland by virtue of the arrangements stipulated in paragraphs (3) and (6) of this agreement; or
  - (c) the salaries or other emoluments paid by their Argentine employers to the personnel from the Argentine mainland.
- (14) The expression "personnel from the Argentine mainland" means personnel occupied in the construction, maintenance or operation of the storage plant who come from the Argentine mainland and are in the Falkland Islands for the purposes of this agreement.
- (15) No duties or taxes shall be applied in the Falkland Islands on the introduction, distribution or sale of YPF products.
- (16) The Argentine Government may construct and maintain a jetty, should it deem it appropriate, for the docking of vessels supplying the storage plant.
- (17) The storage plant shall cease to be operational when any of the notices referred to in paragraph (20) of this agreement has been given. In this event YPF shall remove any materials and equipment

which they have provided under paragraph (3) of this agreement. Such materials and equipment shall at all times remain the property of YPF.

- (18) The Special Consultative Committee shall deal with questions which might arise over the interpretation or application of this agreement.
- (19) This agreement is concluded in accordance with the Joint Statement, and references to the Joint Statement in the Exchange of Notes between the two Governments dated 5 August 1971 (hereinafter referred to as "the Exchange of Notes") shall be deemed to include references to this agreement.
- (20) This agreement shall remain in force until 31 December 1976 or until the expiry of notice given in accordance with paragraph (18) of the Joint Statement and with paragraph (2) of the Exchange of Notes. After 31 December 1976 either of the two Governments may denounce this agreement subject to six months' prior notice in writing.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Argentine Republic I have the honour to propose that this Note, together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

FRANK MAYNARD

No. 2

*The Argentine Minister for Foreign Affairs and Worship to the British Chargé d'Affaires ad interim at Buenos Aires*

*Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,*

*Buenos Aires,*

Señor Encargado de Negocios:

*13 de setiembre de 1974*

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia en respuesta a su atenta nota del día de hoy, cuyo texto es el siguiente:

"Excelencia:

Tengo el honor de referirme a las recientes conversaciones mantenidas en la Comisión Consultiva Especial mencionada en el párrafo 1 de la Declaración Conjunta que fue inicialada por los representantes de nuestros dos gobiernos en 1° de julio de 1971 y aprobada por estos el 5 de agosto de 1971 (que en adelante se denominarán "la Comisión Consultiva Especial" y "la Declaración Conjunta" respectivamente), sobre el abastecimiento y comercialización de productos de Yacimientos Petrolíferos Fiscales (que en

adelante se denominará "Y.P.F.") en las Islas Malvinas. Al respecto, tengo el honor de informarle que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte está dispuesto a celebrar un acuerdo en los siguientes términos:

1. (a) A partir de la fecha de terminación de la construcción de la planta de almacenamiento mencionada en el párrafo 3 del presente acuerdo, o desde una fecha anterior que se pudiese convenir en la Comisión Consultiva Especial, Y.P.F. será responsable del abastecimiento y comercialización de los productos mencionados en el párrafo 11 del presente acuerdo que se consuman en las Islas Malvinas, con las excepciones previstas en el apartado (b) de este párrafo.
  - (b) (i) Las disposiciones del apartado (a) de este párrafo no se aplicarán con respecto a los productos que utilicen las fuerzas armadas del Reino Unido.
  - (ii) Podrán obtener gasoil tanto de Y.P.F. como de cualquier otra fuente las asociaciones, sociedades, y demás entidades que periódicamente fueren autorizadas al efecto por la Comisión Consultiva Especial.
  - (iii) En el caso de que Y.P.F. no pudiese cubrir las necesidades de abastecimiento de las Islas Malvinas respecto de cualquiera de los productos mencionados en el párrafo 1 del presente acuerdo, y mientras subsista esa imposibilidad, no tendrá obligación de satisfacer aquellas necesidades y dichos productos podrán obtenerse de cualquier otra fuente.
2. Y.P.F. podrá comercializar dichos productos directamente o a través de cualquier agente que designe.
3. Y.P.F. dispondrá lo necesario para la construcción de una planta de almacenamiento para combustibles y lubricantes, incluyendo tanques, equipo de bombeo, cañerías y edificios (que en adelante se denominará "planta de almacenamiento"), y suministrará los materiales y equipos necesarios para su construcción, funcionamiento y mantenimiento. También podrá modificar las dos líneas aéreas de energía eléctrica que actualmente cruzan el predio e instalarlas en forma subterránea. Empleará principalmente personal del territorio continental argentino, pero con participación de personal local.
4. El Gobierno del Reino Unido proporcionará el terreno necesario para la planta de almacenamiento y un edificio para alojamiento del personal del territorio continental argentino ocupado en la construcción. Para dicho edificio y para la construcción, funcionamiento y mantenimiento de la planta de almacenamiento, el Gobierno del Reino Unido proporcionará líneas de electricidad y telefónicas. "El Gobierno del Reino Unido también proporcionará un espacio próximo al muelle de Puerto Stanley para la descarga de los materiales necesarios para la construcción de la planta de almacenamiento.

5. Para la construcción, equipamiento, funcionamiento y mantenimiento de la planta de almacenamiento:
  - (a) El Gobierno del Reino Unido se hará cargo de los gastos correspondientes al suministro de:
    - (i) El terreno necesario para la planta de almacenamiento;
    - (ii) La instalación de líneas de electricidad y telefónicas, y el espacio próximo al muelle mencionados en el párrafo 4 del presente acuerdo;
    - (iii) El consumo de electricidad y las llamadas telefónicas locales, efectuados durante la construcción de la planta de almacenamiento; y
  - (b) Y.P.F. se hará cargo de todos los demás gastos, incluyendo los de modificación e instalación subterránea de las líneas aéreas de energía eléctrica mencionadas en el párrafo del presente acuerdo.
6. Y.P.F. o su representante destinará a las Islas Malvinas el personal necesario para atender la planta de almacenamiento y demás instalaciones. El personal de operación y mantenimiento estará integrado en la forma que se convenga en la Comisión Consultiva Especial.
7. Y.P.F. estará exento del pago de tarifas de muelle para efectuar las operaciones mencionadas en el párrafo 8 del presente acuerdo. Y.P.F. también estará exento del pago de tasas, impuestos y demás gravámenes con respecto a las instalaciones mencionadas en el párrafo 3 del presente acuerdo. Excepto en el caso de que una tubería sea construida sobre un terreno afectado por una servidumbre de paso, el Gobierno del Reino Unido dispondrá lo necesario para que el terreno en el que esté situada la planta de almacenamiento mencionada en el párrafo 3 no sea afectado por ninguna servidumbre de paso.
8. El Gobierno del Reino Unido adoptará las medidas necesarias para que los buques tanque de Y.P.F. puedan usar el muelle privado oriental sin pagar derechos ni aranceles, y abastecerse de agua potable en el mismo muelle sin cargo alguno.
9. Queda entendido que el uso del muelle privado indicado en el párrafo anterior se refiere a la descarga de mercaderías, tanto a granel como en tambores o contenedores. Será responsabilidad de Y.P.F. mantener la vigilancia necesaria durante la descarga de mercaderías a granel, en tambores o en contenedores, y evitar cualquier derramamiento o contaminación de las aguas. El Gobierno del Reino Unido adoptará las medidas adecuadas para asegurar la suspensión de toda otra actividad en el muelle de referencia durante la operación de descarga de las mercaderías mencionadas en este párrafo.
10. Y.P.F. abastecerá la planta de almacenamiento cada cuatro meses aproximadamente.

11. Los productos que suministrará Y.P.F. serán los siguientes:
  - Nafta Super
  - Kerosene
  - Gasoil
  - Nafta de Aviación
  - Lubricantes
  - Asfaltos
12. Los precios de dichos productos en Puerto Stanley serán los mismos que rijan en el territorio continental argentino.

El pago se podrá efectuar en moneda argentina o británica. Si el pago se efectuare en moneda local el Gobierno del Reino Unido hará el cambio a libras esterlinas y pagará cualquier gasto bancario que derive de ello.
13. En las Islas Malvinas no se aplicarán derechos ni impuestos a:
  - (a) los materiales y equipos que introduzcan en las Islas Malvinas el Gobierno argentino o Y.P.F. para los fines del presente acuerdo;
  - (b) los efectos personales que introduzcan en las Islas Malvinas el personal del territorio continental argentino en virtud de lo estipulado en los párrafos 3 y 6 del presente acuerdo; y
  - (c) los salarios y demás emolumentos pagados por los empleadores argentinos al personal del territorio continental argentino.
14. Se entenderá por "personal del territorio continental argentino", el personal ocupado en la construcción, mantenimiento o funcionamiento de la planta de almacenamiento, procedente del territorio continental argentino y que se encuentre en las Islas Malvinas para los fines del presente acuerdo.
15. Estarán exentas del pago de derechos e impuestos en las Islas Malvinas la introducción, distribución y venta de productos de Y.P.F.
16. El Gobierno argentino, si lo considerare apropiado, podrá construir y conservar un muelle para el atraque de los buques que abastezcan la planta de almacenamiento.
17. La planta de almacenamiento cesará en su funcionamiento cuando se hubiere efectuado cualquiera de las notificaciones mencionadas en el párrafo 20 del presente acuerdo. En este caso Y.P.F. retirará los materiales y equipos proporcionados en virtud del párrafo 3 del presente acuerdo. Y.P.F. conservará la propiedad de dichos materiales y equipos en todo momento.
18. La Comisión Consultiva Especial entenderá en las cuestiones que pudieren suscitarse respecto de la interpretación o aplicación del presente acuerdo.



19. El presente acuerdo se celebra de conformidad con la Declaración Conjunta y se considera que el mismo queda incluido en las disposiciones del Acuerdo por Notas Reversales relativo a la Declaración Conjunta, celebrado entre ambos gobiernos con fecha 5 de agosto de 1971 (que en adelante se denominará "las Notas Reversales").
20. El presente acuerdo permanecerá en vigor hasta el 31 de diciembre de 1976, o hasta la fecha en que surtan efecto las notificaciones cursadas de conformidad con el párrafo 18 de la Declaración Conjunta y con el párrafo 2 de las Notas Reversales. Después del 31 de diciembre de 1976 cualquiera de los dos gobiernos podrá denunciar el presente acuerdo previa notificación por escrito con seis meses de antelación.

Si lo que antecede es aceptable para el Gobierno de la República Argentina, tengo el honor de proponer que la presente nota junto con la respuesta de Vuestra Excelencia en ese sentido, constituyan un acuerdo entre los dos gobiernos que entrará en vigor en la fecha de su respuesta.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración. Fdo.: Frank Maynard."

Al manifestar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno argentino con los términos de la nota precedentemente transcrita, hago propicia la oportunidad para renovarle las expresiones de mi más distinguida consideración.

A. J. VIGNES

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs and Worship,*

*Buenos Aires,*

*13 September 1974*

Sir,

I have the pleasure of addressing Your Excellency in reply to your Note of today, the text of which is as follows:

[As in No. 1]

In conveying to Your Excellency the Argentine Government's agreement to the terms of the foregoing Note, I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

A. J. VIGNES

**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*